

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 106  
Novembre  
2023

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél. : 01 55 28 30 90

Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook

Comité de rédaction : Martine Giraudon, Gilbert Leroy

Ont collaboré à ce numéro : Jean-Jacques Boust, Georges Bordet, Josette Gaucher-Lizot, Martine Giraudon, Gilbert Leroy.

Création et impression : Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

Conseil d'administration : Gilbert Leroy (président), Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Georges Bordet (trésorier), Xavier Thinlay Karma (trésorier-adjoint), Martine Giraudon (secrétaire), Emmanuelle Morand (secrétaire-adjointe), Nicole Touzet.

Photo couverture : © Bureaux tibétains. Accueil du Dalai-Lama cet été, au Ladakh.



# Sommaire

- \* L'Assemblée générale de l'AET 4
- \* S'engager pour le Tibet 7
- \* La Vie qui va à l'AET 9
- \* Cap sur les Projets de l'AET 12
- \* La Carte des transferts de l'AET 13
- \* Le Tibet dans la Vie culturelle 14



## Chers amis de l'AET

Avec un groupe de parrains et marraines, nous étions cet été au Ladakh. Nous avons été reçus à Choglamsar par Rinchen Ngodup, nouveau responsable des parrainages AET que beaucoup d'entre vous connaissent déjà, puisqu'il était l'un des secrétaires. Il faisait depuis plusieurs années le lien entre l'AET et vos filleuls et filleules. Nous avons avec lui beaucoup discuté pour tenter d'améliorer les relations entre Parrains et Filleuls.

Nous avons aussi évoqué la réalité que vivent les élèves qui ont réussi les examens de la fin de la classe 10, année qui marque la fin de la scolarité au Ladakh. Ils doivent souvent se rendre dans différentes écoles tibétaines, situées pour la plupart dans le Sud de l'Inde. Il faut bien comprendre l'importance pour eux de ce changement. Au Ladakh, ils sont géographiquement au Tibet. Même altitude que Lhassa, 3600 mètres, même type de climat et même langue, le tibétain. Lorsque ces jeunes arrivent dans les écoles tibétaines du Sud de l'Inde, ils ont mis entre leur lieu d'origine et le lieu de leur école, entre 2000 et 3000 km ! Ils changent de climat, de langue locale. Leurs études se font maintenant en anglais. Il leur faut donc un long temps d'adaptation, d'autant qu'ils sont aussi coupés de leur famille. Nous essayons au mieux de garder des liens entre eux et vous, ce qui est loin d'être évident. Le courrier ne fonctionne pas encore très bien et les responsables à Dharamsala ne souhaitent pas qu'il y ait des échanges par voie d'e-mails.

Du temps du Covid, la plupart de ces scolaires suivaient des cours en ligne. L'enseignement est rentré dans la norme et les téléphones portables sont maintenant interdits dans beaucoup d'écoles. Il y a une très forte reprise en main des élèves **pour bien rester Tibétains**. Les Tibétains ont tous en tête la grande question : la succession du 14<sup>e</sup> Dalai-Lama. La Chine est catégorique, « il n'y a que nous qui sommes habilités à retrouver sa réincarnation », martèle-t-elle. Aussi, dès maintenant, dans toutes les écoles tibétaines en Inde, tout est recentré sur l'identité tibétaine, afin de la renforcer.

Tashi Delek  
Gilbert Leroy



Rinchen Ngodup, Lhakpa Dolma, Tenzin Tsokey, Tenzin Dehkey, Sonam Youdon, Janine et Gilbert Leroy.



Gilbert et Karma en mode pause et rejoints par Georges, lors du voyage officiel du CA en 2019.



Emmanuelle, en Reine des bijoux au Festival du Tibet 2023.

## UNE AG DE RETOUR À PARIS

C'était notre première Assemblée générale *physique* depuis le Covid et elle s'est révélée assez exceptionnelle à plus d'un titre. D'abord, les convocations ont eu du mal à s'acheminer à temps pour nombre de nos parrains, si bien que pas mal de procurations sont elles-mêmes arrivées trop tard à l'AET. Et puis la Mairie qui nous prêtait sa Salle des Fêtes comme à l'accoutumée a dû y renoncer, les manifestations se bousculant ce jour-là. En échange nous était proposée la grande Salle Olympe de Gouges, mais les convocations étaient déjà parties et tout le monde ne pense pas à vérifier sur le site de l'AET que tout se passe comme

prévu... Aussi Janine et Martine ont-elles dû rapatrier quelques parrains égarés côté mairie à la Salle Olympe de Gouges.

Nos parrains avaient aussi probablement à faire ailleurs, car c'était la première fois que nous réunissions aussi peu de monde à une AG, 23 présents dans cette immense salle, pourtant décorée avec soin pour un total de seulement 132 votants et pouvoirs. Cependant c'était aussi la première fois que les réponses à chacun des votes étaient identiques !

**Karma, Gilbert et Emmanuelle** se représentaient pour un nouveau mandat de quatre ans, ce que n'a pas souhaité faire **Françoise Cournède**, qui venait de Limoges et n'était pas sûre de pouvoir honorer un nouveau mandat. Elle était un membre fidèle et motivé et nous resterons bien sûr en lien avec elle !

Nombre de votants : 132	Oui	Non	Abstention
<b>Vote 1</b> - Approbation du rapport moral et d'activité	132	0	0
<b>Vote 2</b> - Approbation du rapport financier et des comptes validés par le Commissaire aux comptes	132	0	0
<b>Vote 3</b> - Approbation de l'affectation du résultat déficitaire de 23 916 € au compte du report à nouveau	132	0	0
<b>Vote 4</b> - Approbation du budget prévisionnel 2023 s'élevant à 881 196 € avec un déficit de 4 342 €	132	0	0
<b>Vote 5.1</b> - Election de Xavier Thinlay KARMA.	132	0	0
<b>Vote 5.2</b> - Election de Gilbert LEROY.	132	0	0
<b>Vote 5.3</b> - Election d'Emmanuelle MORAND.	132	0	0

Rappelez-vous aussi l'encart qui figure en haut du rapport moral : « Notre trésorier aimerait transmettre ses différents dossiers à son futur remplaçant, assez rapidement ! Profil idéal : jeune retraité directeur financier. »

Car nous ne sommes que sept au CA actuellement et l'âge vient. Nous aurons cependant le plaisir d'accueillir à nos réunions deux parain et marraine, **Hélène Roger** et **Etienne Chevallier**. Un premier temps en observation, ils candidateront peut-être pour entrer au CA à la prochaine AG ?

## QUESTIONS DIVERSES

**1. Quelle est la mission de l'AET, maintenant qu'il y a moins d'enfants à parrainer ?** Nous ne sommes pas les seuls à aider ces enfants, qui sont moins nombreux (il y a moins de naissances, presque plus de traversée de la frontière chinoise) et qui héritent de tout ce que les Tibétains ont construit depuis que l'Inde les a reçus sur son sol pour véritablement les sauver, puisque c'est l'Histoire qui les a faits se retrouver à l'extérieur de leur pays.

La priorité du Dalaï-Lama était les écoles, énormément d'associations les aidaient. Mais depuis les J.O. de 2008, la Chine n'a cessé d'exercer sur les médias une pression extrêmement efficace, sans parler de son jeu d'influence sur les différents gouvernements. Ainsi l'association SOS, née en Autriche il y a environ cent ans, s'est vue retirer tout financement au profit des Tibétains,

car c'était une condition fixée pour l'obtention d'importants contrats lors d'une visite de Xi Jinping. Nombre d'associations s'occupent d'autres nationalités, pas seulement des Tibétains. Tandis que l'AET, petite association ancienne, reste et voit ses « concurrents » disparaître. « Nous baissons, mais aussi nous montons parce que nous restons », dit Gilbert. Les Tibétains sont très conscients du problème, le Dalaï-Lama les invite à se prendre en charge, n'ayant jamais été partisan de l'assistanat. Pour eux, la vie continue et ils s'adaptent. Mais il est plus qu'important que des gens de France pensent à eux comme à des **Tibétains**. N'hésitez pas à parler de ce que vous faites, à montrer notre Essentiel joint au TD 105 à des responsables ayant un pouvoir de décision. Essayons tous d'enrayer cette chute de l'AET, en pensant aux valeurs que nous portons avec les Tibétains : si un troupeau meurt, disent-ils, son éleveur meurt aussi et nous n'avons pas d'autre village que notre planète bleue.

**2. Qu'en est-il du parrainage de personnes âgées (deux questions proches) ?** Certaines personnes âgées n'ont aucune famille, mais elles ne restent pas seules, des Maisons spécialisées les accueillent de leur mieux pour le meilleur vieillir ensemble possible.



En 42 ans, que de projets financés par la petite association française !



Bonheur de parrainer : Nyima Sinon, une ancienne filleule de Martine qui a fait des études de commerce et d'informatique, jeune maman au Ladakh. Et sa toute récente filleule, Tenzin Nordon, qui n'a que 7 ans, à TCV Chauontra.



© Martine Giraudon  
Le beau sourire d'une filleule AET à TCV Dharamsala.



© Martine Giraudon  
Jour de Fête à TCV Chautra.



© Martine Giraudon  
Une toute petite mignonne du Ladakh.

Nourriture, vêtements, soins médicaux leur sont fournis et avec nous ils savent qu'on pense à eux dans des pays lointains. Martine s'amuse d'un coup de fil de parrain, qui entrant lui-même dans la vieillesse, souhaitait parrainer une personne âgée pour ne pas se réengager dans un long parrainage écolier : elle lui a précisé en effet que c'était depuis 1997 qu'elle parrainait le même adorable grand-père tibétain.

Vous avez vu aussi que nous faisons des parrainages collectifs pour venir en aide à ceux qui n'ont pas de parrain, et que nous collectons aussi des dons dans le cadre d'une Campagne permanente pour les Personnes âgées, les soins médicaux étant très coûteux. Nous procédons de même aussi du reste dans certaines écoles peu accessibles, qui ont besoin de nous et Dolkar précise que de nombreux dossiers nous ont été envoyés après la rentrée scolaire de mars 2023.

**3. Avons-nous toujours des parrainages au Bhoutan ?** De mémoire, nous n'apportons plus notre soutien qu'à deux personnes. Entre Inde, Chine et Népal, le Bhoutan a décidé de se reprendre en mains, avec un roi soucieux d'indépendance pour son peuple, fier des richesses de son pays. Ils ont compris le danger du tourisme, contrôlé avec soin : il y a des quotas même

pour les Indiens.

**4. Que se passe-t-il pour un filleul parti à l'armée ?** Ses deux derniers parrainages s'achèvent pour une marraine, avec une filleule devenue nonne et un filleul s'orientant vers une carrière militaire. L'armée indienne est l'une des meilleures du monde, avec maintenant des gens instruits et bien payés. Les Tibétains y sont bien intégrés, plutôt en observation dans les montagnes. Après un bon niveau de classe 12, il est possible de continuer ses études à l'armée pour progresser.

Gilbert raconte l'avoir vue offrir, juste avant le Covid, un tour de l'Inde à un groupe de jeunes recrues, pour mieux connaître le pays qu'ils seront appelés à défendre.

**5. Qu'en est-il de la réincarnation du Dalai-Lama ?** Le Dalai-Lama va avoir 88 ans, il est en bonne forme physique. Depuis des années, lorsqu'on lui pose cette question, il répond qu'il vivra longtemps, aussi longtemps que le Tibet aura besoin de lui pour obtenir son indépendance. Karma précise 113 ans, voire 125 ans, à la demande unanime de tous les Tibétains du Monde, puisque le Tibet est vivant et visible jusque dans les pays occidentaux, de par la diaspora restée fidèle à ses racines et très active dans l'aide apportée à sa communauté. Si le problème du Tibet n'est pas encore résolu à sa mort, **il ne se réincarnera que dans un pays libre**, il ne veut en aucun cas renaître dans un pays sans liberté, où les Chinois seraient les maîtres.

**6. Une information pour terminer, la pièce *Palak...* c'est-à-dire *Papa*.** Il s'agit d'une pièce de théâtre traitant de la cause du Tibet, assez dure, et qui a effectué une tournée à Berlin, Hambourg et d'autres villes d'Allemagne, suscitant des articles élogieux dans la presse. Les Chinois n'ont pu en empêcher la représentation, nous informe la marraine qui a pris la parole, grâce aux Verts, parti politique qui sait prendre ses responsabilités. La pièce était traduite en allemand, mais jouée par des Tibétains et en tibétain. Il semble qu'ils se soient aussi produits en Angleterre en 2019.

**Ce 10 juin 2023, pour nos 42 ans,** ce sont des parrains et marraines chaleureux et bienveillants qui se sont quittés, pour poursuivre l'aventure avec confiance et détermination.

## S'ENGAGER POUR LE TIBET

C'est le choix de notre association, c'est ce que font les milliers de Tibétains désormais bienvenus sur notre sol : sous l'égide de la Communauté Tibétaine de France, ils n'oublient pas de perpétuer leur identité et de s'opposer à la colonisation de leur pays par la Chine. Certains d'entre vous se sont peut-être rendus au **Salon de la Culture Tibétaine** des 7 et 8 juillet, suivi le dimanche 9 de la **Célébration du 88<sup>e</sup> Anniversaire du Dalai-Lama**.

Cette année aussi, comme par coïncidence, la SAMG (Société des Amis du Musée Guimet) a lancé pour célébrer ses Cent ans une souscription dans l'espoir d'offrir au

Musée **une statuette tibétaine du XV<sup>e</sup> siècle**, dont l'AET s'est fait l'écho sur son stand. Car les 8-9-10 septembre, le **22<sup>e</sup> Festival du Tibet et des Himalayas** battait son plein, à la Pagode de Vincennes.

## UN FESTIVAL TRÈS RÉUSSI

Avec des mots très justes, **Jean-Jacques Boust** évoque son plaisir à retrouver là nos amis tibétains, connus et inconnus : « D'année en année, on compte toujours plus de Tibétains rassemblés dans l'enceinte du Festival. Quelle joie pour nous de pouvoir baigner dans une telle ambiance de liberté et de gaieté, de sentir les vibrations de cette culture bien vivante, dont l'avenir se mesure au nombre impressionnant d'enfants, jouant entre eux sans se soucier des parents groupés en famille sur la nappe du pique-nique et qui leur laissent la liberté de profiter de ces journées. Beaucoup sont aussi dans les poussettes.

Admirables encore, les Tibétains qui ont dansé sur la pelouse ou le podium en habits traditionnels, chaudement vêtus sous plus de 35° à l'ombre. Les airs sont tellement entraînants que tout le monde se sent obligé de participer, même les dames du stand AET se sont tremoussées ! Et pour la restauration, chacun pense avoir trouvé les meilleurs *momos*, mais il faut être réaliste, indien, tibétain, tout est excellent.



La belle affiche du Festival du Tibet et des Himalayas 2023.



La statuette de Nairatmya, chef-d'œuvre de l'art newari (amisdeguimet.com).



Tibet vivant, une relève assurée un peu partout dans le monde.



© Martine Giraudon

*Le bonheur d'être comme au Tibet, la liberté en plus.*



© Martine Giraudon

*Merci à Tsering Yangzom Lama d'être passée sur notre stand !*



© Martine Giraudon

*Rincés, mais ravis, une partie des bénévoles AET.*

Cependant, les meilleurs moments pour moi, ce sont les soirées, poursuit-il. Le programme officiel s'achève, les stands sont pliés, le soleil se couche et les familles tibétaines étalent leur couverture pour assister au récital de leurs idoles. À ce moment, on pénètre vraiment dans leur monde, ils nous font une place pour s'asseoir parmi eux, ils reprennent en chœur toutes les mélodies, des moments inoubliables. Le seul problème : nos genoux européens ne sont pas faits pour rester assis en tailleur ! »

Un seul vrai reproche : le lendemain matin, lorsqu'il faut tout nettoyer, canettes, assiettes et gobelets de carton loin d'être vides et autres reliefs des agapes nocturnes...

## MERCI À TSERING YANGZOM LAMA

Les informations et le programme se trouvaient sur le site de l'AET dès le 15 août, *La Maison du Tibet* qui organise le Festival ayant fait diligence. Avant le grand concert du vendredi soir, où apparaissaient même les Moines de Gyuto, une séance de méditation en présence du jeune Kalou Rinpoché et une conférence sur la littérature tibétaine contemporaine étaient proposées à 16h et 18h à la Pagode, où des marraines se trouvaient déjà au rendez-vous ! C'est du reste un des grands plaisirs de ce Festival que de retrouver par-

rains et marraines, d'échanger avec eux les nouvelles, les plaisanteries, les confidences et cette énergie qui nous anime : de nouveaux parrainages sont ainsi nés sur notre stand. **Tsering Yangzom Lama** participait à la conférence de vendredi et présentait son roman le samedi, mais surtout elle a eu la gentillesse de venir le dédicacer sur notre stand les deux après-midi de samedi et dimanche. Une dame de Laon nous en même acheté trois samedi soir alors que nous étions en train de fermer le stand, pour les offrir à Noël, et le dimanche, le dernier exemplaire n'a pu être remis qu'à une seule personne.

## DES BÉNÉVOLES RAVIS

Chaque année, la crainte est de manquer de petites mains sur le double stand. Heureusement tout se passe bien, comme par miracle : le vendredi **Nicole** et **Martine** (du CA, mais aussi DR 29 et 37) ont préparé artisanat et décoration, tandis que **Georges** mettait à jour le listing de vente. Samedi, **Emmanuelle**, du CA, est venue mettre les sacs dans sa voiture avec Nicole, rejoignant à Vincennes Martine et **Jean-Jacques**, DR Alsace. **Marie-Claire**, du Finistère, a aussi travaillé sur le stand les deux jours, **Hélène**, de Paris, le dimanche. **Marc** et **Olivier** ont apporté une précieuse aide logistique, Nicole et **Marie-Agnès** ont enfin tout rangé et vérifié au siège le lundi. On était tous bien fatigués, mais tellement contents de ces journées positives, généreuses, joyeuses. Une vraie belle équipe, et que du bonheur !



## ÉLECTION DU BUREAU DE L'AET

Il n'a guère changé dans sa composition, si ce n'est que **Martine**, qui vient de Tours mais a pris sa retraite, va assurer la fonction de secrétaire, **Emmanuelle**, de Paris mais trop prise par son travail, étant la secrétaire-adjointe. **Nicole**, du Finistère, est toujours le grand *chef*, dès qu'il s'agit d'organiser un stand comme à l'AG ou à Vincennes. Tous les documents sont sur notre site, notamment ceux de **Georges**, notre précieux trésorier. **Karma** reste trésorier-adjoint, **Dolkar** vice-présidente et **Gilbert**, président.

## VISITE DE M. TENZIN CHOKLANG

Lundi 25 septembre, **Georges** a accueilli avec Tenzin le directeur de la *Tibetan Homes Foundation* (THF) de Mussoorie, fondée en 1962 près de Dehradun pour les orphelins tibétains. Ils sont passés de 75 à 1500 enfants, mais depuis 2008, il n'y a presque plus d'arrivées nou-

velles. La THF gère également 50 personnes âgées, réparties sur deux maisons. Nombre d'anciens étudiants se trouvent maintenant en Europe, parrainant à leur tour. M. Tenzin Choklang souhaiterait soumettre certains projets à l'AET.

## AIDE AUX DEVOIRS

C'est une idée de **Françoise Robin**. Des parents tibétains qui ne parlent que le tibétain à la maison redoutent que leurs jeunes aient du mal à s'adapter à l'école. **Emmanuelle Morand** va apporter ce soutien scolaire à un petit **Tenzin Gonpo** qui habite pas loin de chez elle. Si jamais l'idée faisait son chemin, nous vous proposons de passer par notre Forum, sur le site de l'AET et on verra bien s'il y a une suite ou non.



Georges Bordet recevant M. Tenzin Choklang au Siège de l'AET.



L'Essentiel 2022, l'AET en mots et en chiffres. Merci à Jean-Luc Klein, le parrain qui chaque année en élabore la maquette.

## Petit point sur l'Essentiel

Dans le TD précédent (n°105), pour la première fois vous avez eu l'Essentiel 2022 à part. C'est très important. Pourquoi ? À quoi sert l'Essentiel ? C'est un résumé des **Activités de l'AET** sur l'année passée : parrainages, financement de projets, compte de résultats.

Avec cet *Essentiel 2022*, vous pouvez démarcher une entreprise, des commerçants. Cet *Essentiel* est rédigé à la demande de **Don en Confiance**. Ce document montre la bonne gestion de l'AET et peut vous aider à leur demander une participation financière pour un projet ou un parrainage, avec reçu fiscal.

Si vous avez besoin d'autres *Essentiel 2022*, demandez à l'AET. Un moyen disponible pour rechercher de nouveaux parrainages ou de nouveaux donateurs. Merci de votre aide.

Gilbert Leroy



Photo nocturne de Jean-Jacques, au Festival du Tibet 2023.



Et voilà la Patrouille de France dans le ciel breton, invitée par l'association Sourire de Mômes (souriredemomes.org).



Mais sur terre, c'est le bon vieux joueur de binou.

## À NOTER DANS VOTRE AGENDA

Les **Portes ouvertes** seront l'occasion de faire un saut au Siège de l'AET et de rencontrer les administrateurs autour d'un verre de l'amitié les **2 et 3 décembre 2023, de 13h à 17h**, pour échanger sur son parrainage ou faire ses emplettes de Noël en pensant au Tibet.

Tenez aussi la date de **Losar, le 10 février 2024**, le site de l'AET vous informera des manifestations de la Communauté tibétaine, voire de l'AET. Quant à notre **Page Facebook**, inaccessible dans sa version initiale depuis bientôt un an, Tenzin a fini par en créer une nouvelle, désormais active.

## DES PROJETS DANS LES DR

Tenzin a pris contact avec les journalistes du *Monde* qui ont rédigé sur six numéros cet été une double page dans le cadre d'un reportage intitulé « Dalaï-Lama, l'incroyable destin » et il en a obtenu le PDF. Nous l'avons envoyé aux Délégués régionaux, à titre privé bien sûr.

**Jean-Jacques Boust (DR Alsace)** sera présent avec Nathalie et Marc Denny l'association *Mala-Pola* (grand-mère-grand-père en tibétain) les 14 et 15 octobre au 4<sup>e</sup> *Festival de la Photographie* à Sainte-Marie-aux-Mines, ainsi qu'à Souz les 03 et 04 février 2024 pour l'expo-photos *La Focale*.

**Véronique Bussereau (DR 49)** sera fidèle à son Marché de Noël Solidaire les 18 et 19 novembre

Salle de la Jeune France à Cholet, « avec Artisans du Monde et notre ami artisan bijoutier touareg ».

Quant à **Monique Piat**, elle précisera ses marchés de Noël... à son retour du Népal, où elle est partie début octobre avec neuf amis voyageurs !

## UN STAND À SOURIRE DE MÔMES

Bénévole de la DR 29, **Josette Gaucher-Lizot** nous a envoyé des nouvelles d'une action pour le moins originale, parmi les actions qu'ils ont menée cet été. Un petit clic sur la rubrique *Meeting 2023* du site [www.souriredemomes.org](http://www.souriredemomes.org) vous permettra d'accéder à de très belles photos, ainsi qu'à une bien jolie vidéo de ce meeting aérien caritatif, intitulé **L'Armée sourit aux mômes**. « Nous avons fait deux jours de permanence les 10 et 11 juin à Plomodiern, sur la plage de Pentrez. Nous n'avons pas vendu d'artisanat puisque la manifestation était organisée par une association qui aide les enfants handicapés, mais nous avons rencontré beaucoup de monde, environ 15 000 visiteurs dimanche. Nous étions présents avec l'armée de l'air, la marine, les gendarmes... et étions bien gardés, mais c'était très sympathique. Des avions ont fait des démonstrations dans le ciel, traçant même un cœur pour les enfants, très émouvant. Nous avons distribué beaucoup de dépliants de l'AET : quelques personnes se sont montrées très intéressées par nos actions et même une gradée de l'armée, qui va faire un don directement au siège de l'AET. »

**Alpes Maritimes et  
Monaco (06 et Monaco)**

**Martine Chebat**

6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@gmail.com

**Doubs (25, 21, 39, 90,  
Suisse)**

**Patrick et Armelle Roy**

Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

**Finistère (DR 29)**

**Nicole Touzet**

12, rue de la Liberté  
29790 Pont-Croix  
nicoletouzet@sfr.fr

**Haute-Garonne (DR 31)**

**Chantal Wernert**

31 rue des Açores  
31240 Saint-Jean  
chantal.wernert-blin@sfr.fr

**Indre-et-Loire (37)**

**Martine Giraudon**

24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

**Maine-et-Loire (49)**

**Véronique Bussereau**

9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@  
gmail.com

**Orne (61)**

**Annick Sueur-Singh**

115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

**Alsace (DR 67-68)**

**Jean-Jacques Boust**

c/o Mathilde Arrive  
23 rue de la Lune  
67300 Schiltigheim  
info@aet6768.eu

**Savoie (73)**

**Denis Berton**

730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
denisberton73@gmail.com

**Vienne (86)**

**Monique Piat**

19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
envertetbleu@yahoo.fr

**Haute-Vienne (87)**

**Françoiseournède**

14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.delegation87@gmail.  
com



Le chörten du terrain de sport  
de l'école TCV de Choglamsar,  
construit à l'époque avec l'aide de  
Pierre Perrin.



Le double stand de l'AET et trois de ses bénévoles, Jean-Jacques (DR Alsace),  
Marie-Claire et Nicole (DR Finistère), plutôt joyeux et chaleureux (35 degrés à  
l'ombre) le week-end des 9 et 10 septembre !



© Bureaux tibétains

Dès cet été, la Namgyal Middle School a refait ses canalisations.



© Georges Bordet

Eh oui, les fossés à éléphants, l'AET les avait découverts en 2009!



© Martine Graudon

Comme au Festival des Himalayas 2023 à Paris, les sublimes costumes des Tibétains soulignent partout leur irréfragable identité.

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Réparation de conduites d'eau

Le tout datait d'il y a 30 ans à la *Namgyal Middle Boarding School* au Népal : l'eau potable n'arrivait plus correctement dans le château d'eau du fait de canalisations pourries, creuser revenait très cher, d'où l'idée de travailler sur une nouvelle installation apparente. Le CA du 11 juin a validé un transfert de **5 000 €**.

### Route et drainage à Mundgod

C'est une participation que demandait le camp 9 de Mundgod en Inde du sud, pour une route en ciment desservant école et hôpital pour 60 familles et 500 habitants. 25% du coût global était déjà collecté auprès des résidents et proches à l'étranger, le comité formé à l'occasion contactant nombre d'organismes. L'AET, engagée au CA de juin pour **20 000 €**, les a envoyés dès consolidation du projet à 80%.

### Réparation de fossé à éléphants

En Inde du sud, le village T. du camp de Kollegal doit réparer la tranchée creusée pour empêcher les éléphants de passer en ravageant tout. Avec le temps, ces tranchées en se comblant deviennent source de tension entre Tibétains et Indiens, privés de démarcation claire. Le CA a voté un transfert de **8 000 €**.

### Rénovation au TWC de Rajpur

Deux projets ont été envoyés par le *Tibetan Women's Centre* de ce camp près de Dehradun : rénover la Salle d'exposition d'artisanat et réparer la Cuisine communautaire, datant de 1990 et desservant 73 familles. Le CA de juin a voté un envoi de **10 000 €**.

### Des améliorations à Jampaling

Il s'agit de trois projets proposés par la Tibetan Women's Welfare Association de ce camp près de Pokhara, au Népal : achat d'1 table et de 3 chaises de bureau, installation de 5 lampadaires solaires et construction d'une courte route en béton menant en toute sécurité de la maison de retraite au monastère voisin. Le CA du 15 juillet a validé un envoi de **4 500 €**.

### Des costumes pour Paonta Sahib

Ce camp tibétain en Inde du nord a pu financer les tenues de l'Amdo grâce à une association hollandaise. Restent à financer celles du Kham et de l'U-Tsang : le CA du 16 septembre a voté un transfert de **4 900 €**.

### Un scooter pour TCV Chaurna

Une généreuse marraine veut l'offrir à l'école pour de courts déplacements du personnel. Le coût étant conséquent, le CA a validé pour elle un transfert de **1 500 €**.

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal

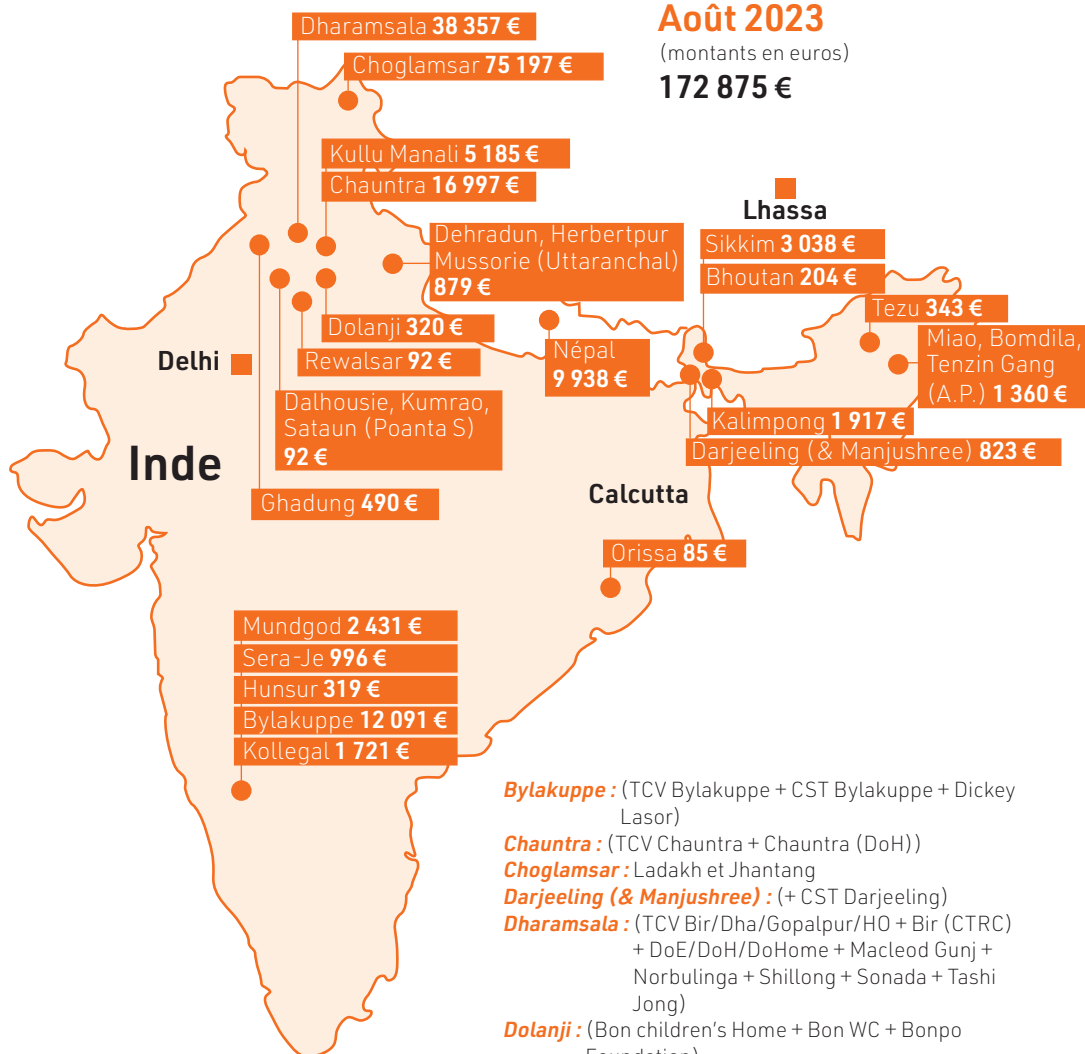
La Vie  
de l'AET



## Août 2023

(montants en euros)

### 172 875 €



**Bylakuppe :** (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra :** (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar :** Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree) :** (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala :** (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji :** (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong :** (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal :** (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali :** (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod :** (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal :** (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar :** (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim :** (Ravangla + Gangtok)

## DU GOULAG AU TIBET

Le récit de l'officier de cavalerie polonais, arrêté par les Russes à Pinsk le 19 novembre 1939, relate l'évasion d'un groupe de sept prisonniers du goulag sibérien dont un Américain, avec une jeune Galicienne recueillie en chemin, pour gagner l'Inde britannique depuis le lac Baïkal, par la Mongolie et le désert de Gobi puis le Tibet, l'hiver 41-42. Paru bien plus tard, en 1956, le texte n'a pas manqué de susciter le scepticisme des critiques. Une lecture haletante, à compléter avec *L'Axe du loup* (Pocket) de Sylvain Tesson, qui décide de refaire 65 ans plus tard le voyage des huit fugitifs avec les connaissances d'aujourd'hui : pour lui, l'exploit des trois survivants ne saurait être mis en doute.

**À Marche forcée,**  
**Slawimir Rawicz,**  
**Éditions Libretto, 326 pages, 14 €**

## À L'ASSAUT D'UN MYTHE

Leur sourire rayonne en couverture de cette très jolie édition, enrichie de photos, cartes, schémas et documents divers. Le 29 mai 1953, le Néozélandais Edmund Hillary aurait dit « On l'a eu, ce salaud », tandis que Tenzing Norgay entrait dans la légende, devenant le plus célèbre des sherpas du Népal. Cette « conquête » du sommet de *Chomolungma*, comme l'appellent les Tibétains, l'auteur qui a tenté cinq fois de l'atteindre en retrace l'historique, jusqu'à cette sorte de tourisme de l'impossible qui a cours aujourd'hui, parfois mortel. Une approche très complète pour un ouvrage vraiment agréable à lire... dans son fauteuil.

**Une Histoire de l'Everest,**  
**Jean-Michel Asselin,**  
**Éditions Glénat, 191 pages, 25,95 €**

## L'ART DE SOIGNER EN ASIE

Du 17 mai au 4 septembre, les visiteurs du Musée Guimet ont pu parcourir une sublime exposition reliant les trois grandes médecines d'Asie aux arts qui la représentent depuis le premier millénaire avant notre ère. Sur les plus de 300 pièces rassemblées pour l'occasion, certaines n'avaient jamais été montrées, provenant des réserves du Musée ou de collections privées. Médecines aryuvédique de l'Inde, extrême-orientale ou tibétaine, toutes visent un équilibre physique et mental dans une approche holistique. Pour raviver notre mémoire et nos connaissances fraîchement acquises, cette longue et riche histoire qui s'est déroulée sous nos yeux se trouve représentée dans un précieux catalogue, magnifique.

**Médecines d'Asie,**  
**Catalogue de l'exposition,**  
**Éditions MNAG, 287 pages, 37 €**

## PÈLERINAGE POÉTIQUE

En 2018, la poétesse dissidente Tsering Woesser, « Tibétaine exilée en Chine », compose 83 textes en langue chinoise inspirés par le pèlerinage qu'elle effectue en compagnie de son amie Katia Buffetrille. Pour l'anthropologue française, c'est sa troisième circumambulation, après 1992 et 2002, autour de cette montagne sacrée que n'épargnent pourtant pas les changements imposés par l'occupant au « cœur désespérément vide ». Belles photographies de l'une et de l'autre, prologue et épilogue à deux voix, notes éclairantes renforcent encore l'intérêt et le charme de cette édition élégante et soignée.

**Amyé Machen, Amyé Machen,**  
**Poèmes de Tsering Woesser,**  
**Éditions Jentayu, 255 pages, 23,90 €**

# Tibet : Cinéma et Roman, des Arts d'aujourd'hui

La Vie  
culturelle

## HOMMAGE À PEMA TSEDEN

« Retour au firmament », titre cet été la critique Eithne O'Neill dans la page du magazine de cinéma, *Positif*, consacrée à la triste disparition du grand réalisateur tibétain : « C'est au Festival de Locarno, en 2009, que la subtilité de son talent nous est apparue avec **Sur la route** (*The Search*). Les panoramiques, les cimes sublimes, la complexité de l'amour, une sensibilité spirituelle, un regard plein de tendresse et d'humour, parfois grinçant, caractérisent son cinéma. » On ne saurait pas dire mieux.

Né en 1969 chez des nomades de l'Amdo, il est mort à 53 ans le 8 mai dernier à Lhassa d'une crise cardiaque. L'avènement d'un jeune cinéma tibétain au Tibet remonte seulement aux années 2000 et il en fut le chef de file avec Sonthar Gyal et Dukar Tserang. Il était également poète et auteur de nouvelles, rédigées tantôt en mandarin, tantôt en tibétain, qui pouvaient ensuite lui inspirer des éléments de scénarios. Sa mort est une immense perte, mais il a semé mille petites graines emportées par les vents du vaste monde, qui disent de mille petites voix « Tibet ! Tibet ! Tibet ! ».

Sous-titrés par Françoise Robin qui le connaissait bien, les trois derniers films, **Tharlo, le berger tibétain**, **Jinpa, un conte tibétain** et **Balloon** ont bénéficié d'une sortie nationale en salle et en DVD. Très attendu, **Léopard des neiges** sera son film-testament.

## UN BEAU ROMAN DE L'EXIL

À l'AG du 10 juin, Karma nous a beaucoup touchés lorsqu'il a parlé, photos à l'appui, de sa montée jusqu'à la frontière du Mustang, par où est passée sa famille lors de sa fuite. Caméras, façades et barbelés chinois sans âme en interdisent le franchissement. C'est sur ce même retour au point d'exil que s'achève **Quand notre Terre touchait le ciel** de Tsering Yangzom Lama, la jeune romancière tibétaine que vous avez rencontrée sur notre stand au Festival du Tibet et des Himalayas.

Née au Népal, elle a émigré à 12 ans avec ses parents au Canada et si elle parle un tibétain parfait, c'est dans une très belle prose anglaise qu'elle écrit, musicale et riche, en un mot littéraire. Là encore, tout est authentiquement tibétain, nourri des récits de générations de Tibétains ayant passé la frontière et pourtant reliés à ceux qui sont restés.

Le roman à l'occidental n'était guère d'usage au Tibet, il le devient et c'est bien, car il permet au pays perdu de continuer à rayonner, alors même qu'on y enferme aujourd'hui les petits enfants dans des internats pour en faire des clones chinois. L'AET va continuer de diffuser ce roman, lors de nos Portes ouvertes par exemple. Mais par la Poste, il a le poids de ses 565 pages et vous vaudra 7 € supplémentaires de frais de port.



Un magnifique noir et blanc, chez Ed Distribution, ainsi que Jinpa.



Balloon, distribué par Condor Films, un autre chef-d'œuvre.



Le passionnant roman de Tsering Yangzom Lama, chez Buchet Chastel.



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél. : .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .... 32 €/mois - 48 €/mois
- Un parrainage collectif écolier ..... 16 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) ..... €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage ..... €

Don ou cotisation ..... €

Montant total de votre chèque ..... €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....